

**بخش دوم: اقدامات ضروری پیش از سفر**

سرپرستی علمی ج.ا.ایران در منطقه میسن

**اولویت نخست : تقویت زبان**

**ارزیابی مخارج تحصیل**

**دریافت بورس تحصیلی**

**ترجمه مدارک تحصیلی و دریافت پذیرش**

**معرفی « اداره کل بورس و امور دانشجویان خارج » وزارت علوم، تحقیقات و فناوری**

**معرفی بخش « تحصیل با هزینه شخصی » وزارت علوم، تحقیقات و فناوری**

**معرفی « دفتر رایزنی علمی و سرپرستی دانشجویان ایرانی در منطقه شنکن »**

**دریافت روادید**

**جستجوی مقدماتی مسکن یا خوابگاه دانشجویی**

**تهیه بلیط هواپیما**

**وسایل ضروری همراه**

سرپرستی علمی ج.ا.ایران در منطقه شنکن

## ۲-۱) اولویت نخست: تقویت زبان

بدیهی‌ترین دلیل فراگیری زبان جدید، توانایی برقراری ارتباط با مردمی است که به آن زبان صحبت می‌کنند که شامل افرادی می‌شود که در هنگام مسافرت با آنها مواجه می‌شوید یا کسانی که شهروند کشور مقصد هستند. آشنایی با زبان دیگر شما را قادر می‌سازد تا از ادبیات و هنرهای دیگر به زبان اصلی بهره ببرید. ترجمه کامل یک متن بسیار مشکل است و بهترین راه درک منظور گوینده آن است که مطالب را به همان زبانی که گوینده گفته، بخوانید<sup>۱</sup>.

در فرانسه شاید تصور ابتدایی این باشد که بتوان با انگلیسی در برخی موارد به اصطلاح رفع حاجت کرد ولی غالباً اینگونه نیست. درست است که انگلیسی در حال تبدیل به زبانی بین‌المللی است ولی حساسیت فرانسوی‌ها نسبت به زبان خود و غنای علمی فرهنگی آنها در برخی زمینه‌ها را نباید نادیده گرفت. امروزه زبان انگلیسی در میان نسل جوان و بویژه دانشگاهیان رواج بیشتری یافته است ولی استادانی را از میان پیشکسوت‌ها می‌توان یافت که اساساً انگلیسی نمی‌دانند. این موضوع گاهی برای ما تعجب‌آور می‌شود ولی حقیقت آن است که در برخی رشته‌ها قدمت و وسعت اندیشه چنان بوده که در عمل نیازی به انگلیسی احساس نمی‌شده است و بیشتر چنین استادانی به چند زبان اروپایی دیگر غیر از انگلیسی ممکن است آشنائی داشته باشند.

در هر صورت در زندگی روزمره و کارهای جاری اداری ندانستن زبان فرانسه یعنی انبوهی از مشکلات. البته در فرانسه فرصت‌هایی را در شهرداری‌ها یا دانشگاه‌ها برای فراگیری زبان فرانسه می‌توان پیدا کرد اما چنین کلاس‌هایی ممکن است گاهی قابل دسترس نباشند یا پرهزینه باشند و یا رفت و آمد به آنها دشوار باشد لذا توصیه اکید آن است که به چنین کلاس‌هایی تنها در حد تقویت زبان فرانسه نگریسته شود و نه یادگیری زبان فرانسه و قبل از آمدن به فرانسه زبان مردمان آن در حدی قابل قبول و مناسب برای برقراری ارتباط فراگرفته شود.

## زبان فرانسه در جهان و در ایران

در جهان ۱۲۸ میلیون فرانکوفون وجود دارند که که بطور رایج به زبان فرانسه تکلم می‌کنند و بطور منظم از آن استفاده می‌کنند. ۷۲ میلیون نفر نیز فرانکوفون نسبی هستند یعنی در کشوری فرانکوفون زندگی می‌کنند ولی بطور روزمره از زبان فرانسه استفاده نمی‌کنند. ۱۰۰ تا ۱۱۰ میلیون دانشجو نیز وجود دارند که در کشور فرانکوفون زندگی نمی‌کنند ولی بمنظور ارتباط با فرانکوفونها به فراگیری زبان فرانسه می‌پردازند (۱). بعد از انگلیسی، فرانسه رایج‌ترین زبان بعنوان زبان دوم محسوب می‌شود. در جهان ۳۳ کشور

<sup>۱</sup> بمنظور تحصیل در فرانسه نیاز دارید که مجوبی به زبان فرانسه تسلط پیدا کنید که علاوه بر پیشرفت تحصیلی، برای زندگی در جامعه و برخورداری از امکانات و در مواقعی، دفاع از حق خود نیاز مند این موضوع هستید. در هنگام مراجعه به ادارات مختلف، پزشکی، بیمارستان، اجاره مسکن و... صحبت کردن روان بزبان فرانسه خیلی از مشکلات شما را تسهیل خواهد کرد. همچنین در خواندن دستخط فرانسوی‌ها تبحر پیدا کنید چرا که برخی افراد ناخوانا می‌نویسند (به پیوست (ک) مراجعه کنید).

فرانسوی زبان وجود دارد. به بیان دیگر زبان فرانسه زبان رسمی یا یکی از زبانهای رسمی در ۳۳ کشور جهان است. زبان فرانسه در کنار زبان انگلیسی، تنها زبانهایی هستند که بصورت زبان محلی در ۵ قاره بدان تکلم می شود و تنها زبانهایی هستند که در هر کشوری تدریس می شوند. فرانسه بیشتر از هر کشوری در جهان جایزه نوبل ادبی را برده و یکی از تولیدکنندگان برتر فیلمهای بین المللی است. زبان فرانسه، دومین زبان اینترنت از نظر تعداد استفاده کنندگان است.

زبان فرانسه، زبان رسمی کشور فرانسه و سرزمینهای ماوراء بحری آن<sup>۱</sup>، همچون بنین، بوركینافاسو، جمهوری افریقای مرکزی، کنگو، ساحل عاج، گابون، گینه، لوگزامبورگ، مالی، موناکو، نیجر، سنگال، توگو، استان کبک در کانادا و ژنو در سوئیس است. زبان فرانسه یکی از دو یا چند زبان رسمی در بلژیک، بروندی، کامرون، کانادا، چاد، جیبوتی، گینه، هاییتی، ماداگاسکار، رواندا و سوئیس است. در بسیاری از کشورها، زبان فرانسه نقش مهمی را بلحاظ زبان اداری، تجاری، یا بین المللی یا بعنوان زبانی که مردم زیادی به آن صحبت می کنند، دارا است که در این زمینه می توان به این کشورها اشاره نمود: الجزیره، آندورا، آرژانتین، برزیل، کامبوج، دومینیک، مصر، یونان، گینه بیسائو، هند، ایتالیا، لائوس، لبنان، موریتانی، موریس، مراکش، لهستان، سوریه، ترینیداد و توباگو، تونس، انگلستان، ایالات متحده (لوئیزیانا، نیو انگلند) و ویتنام.

در سازمانهای بین المللی نظیر اینترپول، کمیته المپیک، ناتو، صلیب سرخ و هلال احمر، سازمان ملل، سازمان بهداشت جهانی و سازمان تجارت جهانی، زبان فرانسه یکی از زبانهای رسمی است که بکار گرفته می شود.

### • مدارک زبان فرانسه DELF/DALF

مدرك تحصیلات زبان فرانسه DELF و مدرک پیشرفته زبان فرانسه DALF معادل فرانسوی آزمون انگلیسی تافل هستند ولی نوع آنها متفاوت از تافل است. در تافل بایستی در یک آزمون ۲ تا ۴ ساعته شرکت نمود و سپس امتیاز تافل داده می شود که نشانه سطح توانایی فرد در زبان انگلیسی است. ولی دلف و دلف، شامل سطوح متفاوت بوده و کاندیدا تلاش می کند که یکی از شش نوع دیپلم زیر را بگیرد.

۱. DELF A1
۲. DELF A2
۳. DELF B1
۴. DELF B2
۵. DALF C1
۶. DALF C2

هر یک از آزمونهایی که منجر به گرفتن یکی از شش مدرک فوق الذکر می شود شامل چهار امتحان زبان ( خواندن، نوشتن، مهارتهای شنیداری و گفتگو ) است. مدارک مستقل از هم بوده و نیازی نیست که شما همه ی شش مدرک را کسب کنید. برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد این آزمون می توانید با کانون

<sup>۱</sup> دیپارتمانهای ماوراء بحر (DOM) شامل French Guiana, Guadeloupe, Martinique, Réunion. سرزمینهای ماوراء بحر

(TOM) شامل French Polynesia, New Caledonia, Wallis and Futuna, French southern and Antarctic lands

زبان ایران تماس حاصل کنید.

## سایت های آموزش زبان فرانسه در اینترنت:

امروزه با دسترسی به اینترنت می توانید از سایتهای آموزش زبان جهت بالا بردن سطح زبان فرانسه خود بهره ببرید. برخی از آنها دارای فایل‌های صوتی به همراه متن و ترجمه انگلیسی هستند که برای سطوح مبتدی تا پیشرفته تهیه شده اند. در اینجا به ذکر نام چند سایت آموزشی بسنده می کنیم:



در این زمینه یکی از سایت هایی که می تواند در تقویت زبان بویژه مهارت شنیداری موثر باشد وبگاه رسمی رادیو فرانسه است. در وبگاه رادیو مزبور به آدرس <http://www.rfi.fr> می توانید در قسمت نوار بالای وبگاه پیوند آموزش زبان فرانسوی langue française را مشاهده نمائید. در قسمت مربوطه گزینه های مختلفی برای تقویت زبان فرانسوی وجود دارد. یکی از مفیدترین آنها بخش اخبار به فرانسه ساده یا Le Journal en français facile است که به صورت یک فایل صوتی قابل دانلود در مدتی حدود ده دقیقه یکی از رویدادها و یا خبرهای روز را به شکلی ساده تر شده و با گویشی به مراتب شمرده تر از گویش عادی ارائه می نماید. متن فایل مزبور نیز پیوست است.

توصیه می شود پیش از شنیدن فایل صوتی متن مزبور مطالعه نشود. بهترین شیوه آن است که ابتدا یکی دوبار فایل مزبور گوش داده شود. سپس با توجه به آن که معمولا خبرهای روز در این بخش گنجانده می شود مطلبی هرچند به فارسی و در وبگاه های خبری ایرانی در خصوص موضوع یادشده مطالعه شود و با آشنائی اجمالی با کلیات موضوع فایل مزبور دوباره چندین بار شنیده شود. پس از آن می توان از متن اصلی برای شناخت موارد مشکل و غیره بهره جست.



## ۲-۲) ارزیابی مخارج تحصیل

فرانسه و بویژه شهر پاریس یکی از کشورهای به نسبت گران اروپا برای زندگی است. با این وجود حمایت های مختلف دولتی و عمومی برای دانشجویان وجود دارد که موجب می شود فشار زندگی بر

دانشجویان کمتر شود. در واقع وجود خوابگاهها و رستورانهای دانشگاهی، تخفیفهای دانشجویی برای استفاده از وسایل نقلیه عمومی و تفریحات (سینما، ورزش، کتابخانه، انجمن های دانشجویی) باعث می شوند که دانشجو در فرانسه بتواند با بودجه نسبتاً معقولی، نیازهای اصلی خود را برآورده سازد. با در نظر گرفتن تخفیفهای مختلف دانشجویی بطور کلی می توان گفت که یک بودجه ماهانه برابر با ۸۰۰ یورو در شهرستان و ۱۱۰۰ یورو در پاریس مکفی خواهد بود (برآورد برای سال ۲۰۰۷). بعنوان مثال برآورد هزینه ها برای سال ۲۰۰۵ در شهر تولوز بر حسب یورو در جدول زیر نشان داده شده اند. **برای ماه اول**، بخاطر هزینه ثبت نام و اسکان، بودجه بیشتری را در نظر بگیرید (حداقل ۱۳۰۰ یورو).

سوئیت در شهر	سوئیت در شهر	خوابگاه های خصوصی	خوابگاه دانشگاهی	
۶۰۰- ۴۰۰	۴۵۰- ۳۰۰	۲۰۰-۴۵۰	۱۷۷- ۱۲۴	مسکن
۲۲۰	۲۲۰	۲۲۰	۲۲۰	غذا
۴۵	۴۵	۴۵ (داخل شهر)	-	گاز و برق
۲۰-۳۶	۳۶- ۲۰	۲۰-۳۶	۲۰-۳۶	حمل و نقل (کارت اتوبوس و مترو)
۱۶۰	۱۶۰	۱۶۰	۱۶۰	مخارج متفرقه (تفریح، سلامتی، تلفن ...)
۱۰۵۰- ۸۵۰ یورو	۹۰۰- ۷۵۰ یورو	۶۰۰-۹۰۰ یورو	۵۸۰- ۵۳۰ یورو	کل



### ۲-۳ دریافت بورس تحصیلی

دانشجویان قبل از عزیمت برای ادامه تحصیل در مقطع دکتری و در مواردی استثنائی مقطع کارشناسی ارشد می توانند نسبت به درخواست بورس اقدام کنند. دو بورس اصلی در این زمینه از سوی دولت ایران یعنی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری و دولت فرانسه یعنی وزارت امور خارجه اعطا می شود. وزارت امور خارجه و آموزش عالی فرانسه بورسهایی را در قالب برنامه های اروپایی ارایه می کنند. بورسهایی نیز برای کشورهای فرانسوی زبان، بورس انستیتو های بین المللی، بورس سازمانهای غیر دولتی، استانی و دول خارجی وجود دارد. دانشجویان خارجی می توانند سه نوع بورس را درخواست نمایند: بورس

دولت فرانسه، بورسهایی که از کشور خودشان داده می شوند و بورسهایی که از طرف سازمانهای بین المللی یا سازمانهای غیر دولتی ارائه می شوند.

### بورس وزارت علوم ایران

در حال حاضر بورسی که ویژه کشور فرانسه باشد از سوی دولت ایران جهت تحصیل در فرانسه داده نمی شود. بلکه روال کار به این صورت است که سالانه تعدادی دانشجوی طبق مقررات اداره کل بورس و امور دانشجویان خارج وزارت علوم برای تحصیل در مقطع دکتری انتخاب شده و به کشور های خارجی مختلف اعزام می گردند که یکی از این کشورهای مقصد تحصیل می تواند فرانسه باشد. در این صورت مقرری و سایر هزینه های اعزام دانشجوی ب مدت ۴۲-۴۶ ماه پرداخت می شود. در قبال آن دانشجوی متعهد می گردد که بعد از اتمام تحصیلات به کشور مراجعت نموده و ۲ برابر مدت تحصیل در دانشگاهی که در آن جایابی شده کار کند<sup>۱</sup>.

در عین حال دانشجویان دکتری شاغل در فرانسه نیز می توانند برای اتمام دوره دکتری درخواست یکسال بورس برای سال آخر دکتری نمایند که ضوابط و شرایط درخواست آن از وبگاه دفتر سرپرستی دانشجویان قابل دسترسی است.

### بورس دولت فرانسه

این بورس توسط وزارت امور خارجه فرانسه تامین مالی می شود و سالانه حدود ۲۲۰۰۰ بورس را شامل می شود. اکثر این بورسها در قالب برنامه های همکاری بین سفارت فرانسه و دول خارجی ارائه می گردند. برای اطلاع بیشتر در مورد شرایط دریافت بورس دولت فرانسه به سایتهای زیر مراجعه کنید.

- [www.diplomatie.gouv.fr/education/etudier/etudierfr4.html](http://www.diplomatie.gouv.fr/education/etudier/etudierfr4.html)
- [www.diplomatie.gouv.fr/adresses/infopra.html](http://www.diplomatie.gouv.fr/adresses/infopra.html)
- <http://www.expatries.org/annuaires/repdipet.asp>

همچنین وزارت امور خارجه فرانسه بورسهای خاصی را ارائه می کند که مسقیما به این وزارت خانه در پاریس وابسته هستند. برای مثال می توان به بورس ایفل، بورس وزارت آموزش و بورس پزشکی اشاره کرد. بورس ایفل به بهترین دانشجویان خارجی ارائه می گردد که می خواهند در مقاطع تحصیلات تکمیلی در فرانسه ادامه تحصیل دهند.

- [www.egide.asso.fr/fr/programmes/eiffel](http://www.egide.asso.fr/fr/programmes/eiffel)

بورسهای دولت فرانسه توسط وزارت امور خارجه برای دانشجویانی که در فرانسه تحصیل کنند داده می شود. اغلب آنان توسط بخش همکاری های فرهنگی سفارت فرانسه در تهران ارائه می شود. دانشجوی بایستی

<sup>۱</sup> شایان ذکر است که پیدا کردن یک شغل ثابت برای دانش آموزان مقاطع تحصیلی بالا، چالش بزرگی برای همه دانشجویان جهان است. چه بسا دانشجویانی هستند که در فرانسه در مقطع دکتری به تحصیل مشغولند ولی بخاطر عدم اطمینان از آینده شغلی، صد درصد توانایی خود را نمی توانند در راه تحصیل بکار گیرند و این موضوع بر استرسهای موجود ناشی از سختی کار پایان نامه می افزاید.

موقعی که در ایران است تقاضای بورس خود را در زمان مناسب به این بخش ارایه کند تا اطلاعات کاملی در مورد شرایط، نحوه انتخاب و مدارک لازم بدست آورد.

بورس ایفل در ۱۹۹۹ توسط وزارت امور خارجه ایجاد شده و به بهترین دانشجویان خارجی که می‌خواهند تحصیلات عالی خود را در فرانسه ادامه دهند ارایه می‌شود تا سه سال آخر تحصیل خود را در یکی از سه گرایش علوم مهندسی، اقتصاد-مدیریت و علوم سیاسی-حقوق سپری کند. بورس ایفل را از [EGIDE website](http://www.egide.fr) اداره می‌کند.

علاوه بر اینها وبگاه‌های برخی سازمانهای بین‌المللی یا غیردولتی نیز مانند موارد زیر در زمینه ارایه فهرست سازمانهای بورس دهنده اطلاعاتی می‌دهند که علاقمندان می‌توانند به آنها مراجعه نمایند.

- [www.unesco.org](http://www.unesco.org)
- [www.unsystem.org](http://www.unsystem.org)
- <http://iedu.free.fr>
- [www.andes.asso.fr/PRESENT.htm](http://www.andes.asso.fr/PRESENT.htm)

برنامه گرانت شارکوت با همکاری ۵ دانشگاه-بیمارستان فرانسوی و وزارت امور خارجه فرانسه همه ساله بورس‌هایی را در زمینه پزشکی ارایه می‌کنند. بورس‌هایی هم توسط وزارت علوم، تحقیقات و آموزش عالی فرانسه ارایه می‌شود که به سایت [For more information: Ministry of Education, Higher](http://www.mesri.fr)

[Education and Research \(in french\)](http://www.mesri.fr) مراجعه نمایید. [بورسهای منطقه ای برای دانشجویان خارجی](http://www.mesri.fr)

و [ANRT بورس](http://www.anrt.fr) نیز وجود دارد.

در خصوص بورس‌هایی که از سوی دولت فرانسه ارائه می‌شود ممکن است ضوابط و شرایط اعطاء آنها به صورت سالانه تغییر یابد لذا بهترین شیوه تماس با بخش فرهنگی سفارت فرانسه در ایران و آگاهی از آخرین فرصت‌ها و ضوابط است.

نکته ای که باید توجه داشت این است که به طور معمول پیش شرط درخواست هرگونه بورس از سوی دولت ایران یا فرانسه، اخذ پذیرش قطعی یا مقدماتی از یکی از دانشگاه‌ها یا موسسات آموزش عالی فرانسه است که در خصوص بورس‌های دولت ایران دانشگاه یا موسسه مزبور باید مورد تأیید وزارت علوم ایران نیز بوده باشد.

## ۴-۲) ترجمه مدارک تحصیلی و دریافت پذیرش

ترجمه رسمی مدرک اخذ شده در ایران و به تایید رساندن آن در سفارت ایران در فرانسه، بمنظور ادامه تحصیل کافی خواهد بود. برای دریافت پذیرش در سطح کارشناسی ارشد بایستی از طریق وب سایت دانشگاه اقدام به پیش ثبت نام اینترنتی و سپس ارسال پستی مدارک لازم نمود. در سطح دکتری وضعیت فرق می‌کند و بایستی با اساتید، رؤسای لابراتوارهای تحقیقی، آگهی‌های پذیرش دانشجوی دکتری در اینترنت و... اقدام نمود. برخی موسسات اخذ پذیرش نظیر اسفیر نیز وجود دارند که در حد محدودی می‌توانند به اخذ پذیرش اقدام کنند.



بمنظور پیدا کردن تز دکترا به سایت انجمن برنارد گرگوری<sup>۱</sup> **ABG** مراجعه نمایید. با ثبت نام در این **سایت**، فهرست تزه‌ای ارایه شده به **ABG** بطور هفتگی به زبان فرانسه یا انگلیسی و بدون هزینه به آدرس ایمیل شما ارسال می‌شود.

### موسسات اخذ پذیرش

موسسات مجاز اخذ پذیرش در فرانسه کمک‌هایی را در این زمینه ارایه می‌دهند. اسفر موسسه ای است که در سال ۱۹۸۴ توسط دولت فرانسه تاسیس شده و در امر آموزش و بورس با ۴۸ کشور بیش از ۵۰۰ پروژه را برگزار کرده است. این موسسه همکاری‌هایی با بخش دولتی یا خصوصی کشورها در امر اخذ پذیرش انجام می‌دهد. ولی تجربه نشان داده است که برای دانشجویان دکتری، چنین موسساتی حوزه فعالیتشان محدود به پاریس بوده و بسختی می‌توانند مثل خود دانشجو رشته و دانشگاه مورد نظر را پیدا کرده و اخذ پذیرش کنند.

در کنار موسسات مزبور که در فرانسه مستقر هستند برخی موسسات دیگر نیز وجود دارند که در ایران مستقر بوده و به ارائه خدماتی در این خصوص می‌پردازند. فهرست آن دسته از موسسات مجاز که می‌توانند در این زمینه خدمات ارائه نمایند از وبگاه اداره کل بورس وزارت علوم قابل دستیابی است. در این خصوص توصیه می‌شود با آگاهی و شناخت کافی از چنین موسساتی و بویژه مجاز بودن خدمات آنها اقدام گردد زیرا متاسفانه در موارد قابل توجهی افرادی سودجو از شرایط استرس زای پیش از پذیرش و اعزام و ... سوء استفاده نموده و غالباً ضمن اخذ مبالغ کلان یا عملاً کاری برای متقاضی انجام نمی‌دهند و یا این که وی را با پاره ای از مشکلات روبرو می‌سازند.

### تهیه شرح سوابق (CV)

برای درخواست پذیرش در مقطع تحصیلات تکمیلی و بویژه دکتری، شرح سوابق تحصیلی و علمی پژوهشی فرد که اصطلاحاً در فرانسه سی وی CV نامیده می‌شود ضروری است. سی. وی. را می‌توان توصیفی در مورد سوابق تحصیلی و تجارب آموزشی و تحقیقاتی تلقی نمود. در مجامع علمی، سی. وی. سنگ بنای تقاضای استخدام، دریافت بودجه پژوهشی، جایزه علمی یا بورس تحصیلی است. در واقع بسیاری از کمیته‌های تحقیقاتی بیان می‌دارند که اولین چیزی که برای مناسب بودن یک کاندیدا مد نظر قرار می‌گیرد، تجاربی است که در سی. وی. نوشته شده است. بنابراین خیلی مهم است که سی. وی. شما دربرگیرنده زمینه‌های علایق بوده و نیز توانمندی‌های آموزشی و تحقیقی شما در آن برجسته شود. قبل از فرستادن سی. وی. بایستی آنرا با کمک یکی از اعضا هیات علمی دپارتمان رشته خود مورد بازبینی قرار دهید. نوع سی وی دانشگاهی یا کاری می‌تواند متفاوت باشد. در بخش ضمیمه یکی دو نمونه از سی وی‌های مختلف آورده شده است تا دانشجویان در تنظیم سی وی خود و یا ویرایش آن بتوانند مورد استفاده قرار دهند.

### نامه انگیزه تحصیلی

علاوه بر تهیه سی وی، برای هرگونه اقدام جهت اخذ پذیرش یا بورس تحصیلی یا پیدا کردن دوره کارآموزی ارائه درخواست مکتوبی موسوم به انگیزه نامه یا **lettre de motivation** ضروری است. در این

<sup>۱</sup> [http://www.abg.asso.fr/offre\\_rechercher.php?nature=۳&mz=۱&lg=fr](http://www.abg.asso.fr/offre_rechercher.php?nature=۳&mz=۱&lg=fr)

نامه باید دلیل درخواست پذیرش یا بورس یا کار و ... به صورت مشخص و صریح و با بیان ارتباط منطقی آن با سوابق کاری، تحصیلی و علمی متقاضی در ۱ یا ۱.۵ صفحه بیان شود.

### نمونه نامه انگیزه تحصیلی

SAEED Mohammad  
۱, Route de Narbonne  
۳۴۰۰ Toulouse  
Tél : ۰۵۳ ۵۶ ۵۵ ۲۷ ۸۲

Toulouse, ۷ juin ۲۰۰۵

A l'attention de Monsieur Payre  
Monsieur,

Je suis titulaire d'une maîtrise de Biologie obtenue à l'université Tabriz en Iran. Actuellement je suis étudiante en première année de master d'Ecologie à l'UPS (université Paul Sabatier) en Toulouse.

Je sollicite votre attention pour une candidature au master recherche de « Géné, Cellule, Développement », dont vous avez la responsabilité. J'envisage en effet de compléter mon cursus universitaire par un diplôme qui m'ouvre ultérieurement les portes de la recherche. De plus, le programme que vous proposez répond à mes yeux à ce qu'une étudiante en biologie doit attendre comme octroi de compétences.

Votre formation m'attire exceptionnellement car le programme que vous présentez répond à ce que je souhaite faire.

En espérant vous avoir convaincu de ma motivation.

Veuillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations distinguées.

### فوق دکترا

اگر از پایان نامه دکترا دفاع کرده اید و یا بزودی دفاع خواهید کرد و تعهدی مبنی بر بازگشت فوری به کشور ندارید، می توانید نسبت به پیدا کردن یک دوره فوق دکترا اقدام کنید. برای پیدا کردن آن راههای مختلفی مانند مشاوره با افراد ( همکاران در آزمایشگاه، دانشگاه، جستجو در اینترنت، آگهی های کنگره ها یا نشریات علمی و ... وجود دارد. در مجموع پیدا کردن فوق دکترا خیلی سخت نیست به شرطی که بخوبی تحصیل کرده باشید، با انگیزه باشید و ترجیحا مجرد باشید. اگر علاقمند به نتایج پژوهش های انجام شده در مورد وضعیت دکترا های فرانسه پس از فراغت از تحصیل هستید به وبگاه <http://www.cereq.fr/pdf/b۲۲۰.pdf> مراجعه نمایید. برای پیدا کردن پسا دکترا به سایتهای زیر مراجعه نمایید: راهنمای محققین جوان، انجمن ملی دکترا های فرانسه و کنفدراسیون محققین جوان.

- <http://gilde.jeunes-chercheurs.org/>
- <http://www.andes.asso.fr/>
- <http://cjc.jeunes-chercheurs.org/>

### کارآموزی

در برخی از رشته‌های تحصیلی لازم است که دانشجو مدتی را در مراکز تحقیقاتی یا تجارتي به کارآموزی بپردازد که نوع و مدت آن به رشته و سطح مقطع تحصیلی بستگی دارد. برای مثال دانشجویان کارشناسی ارشد (۲ Master) حدود یک ترم بکارآموزی می‌پردازند که در آن عملاً با محیط کاری آشنا می‌شوند.

نمونه نام‌ه درخواست کارآموزی

Mardi ۲۷ juin ۲۰۰۶

Hardoui

Sébastien

۵ ch. de Larramet

۳۱۱۷۰ TOURNEFEUILLE

۰۵ ۶۱ ۸۵ ۹۵

۰۶ ۵۰ ۴۰ ۵۳

[moulis@hotmail.fr](mailto:moulis@hotmail.fr)

Objet : Demande de Stage

Madame Hardoui,

Je suis actuellement en troisième année de l'Ecole Supérieure d'Agriculture de Purpan (ESAP). Je recherche un stage pour cet été d'une durée de ۱۰ semaines, de mi juillet à mi octobre. Ce sont deux professeurs de l'école M. Jean François Gabarrou et Mme Christine Claudon qui, connaissant mes projets, m'ont conseillé de contacter votre unité.

Je suis issu d'un bac scientifique spécialisé SVT, puis j'ai réalisé un BTS analyses biologiques et biotechnologies. A travers mon stage de BTS, j'ai mené un projet me donnant une expérience du monde avicole et du travail en laboratoire vétérinaire. En intégrant l'ESAP en admission parallèle, j'ai voulu lier mes origines agricoles et mes ambitions scientifiques. La génétique animale est cet excellent lien mêlant laboratoire, statistiques et génétique avec monde agricole et rigueur.

Je suis donc très intéressé par l'amélioration génétique des animaux et plus particulièrement celle des ruminants, ovins ou caprins. Je souhaite approfondir réellement ces domaines que j'affectionne et qui sont en rapport avec mon parcours scolaire et mon projet professionnel. Ma démarche est à la fois formatrice et professionnelle, je veux travailler avec vous, apprendre et me confirmer que je suis dans ma bonne voie. Sans avoir d'exigences de thèmes particuliers, un sujet utilisant des statistiques me serait d'autant plus profitable. Je suis persuadé que ce stage permettra de fixer mes objectifs et sera déterminant pour mes choix futurs, que ce soit pour mon mémoire de fin d'études ou pour la suite de mes études.

Je reste à votre disposition pour tout complément d'informations, qui vous serez nécessaire ou pour un entretien. En vous remerciant par avance, je vous prie d'agréer, Madame Hardoui, mes salutations les plus distinguées.

Sébastien

## ۵-۲) معرفی « اداره کل بورس و امور دانشجویان خارج » وزارت علوم، تحقیقات و

### فناوری

اداره کل بورس و امور دانشجویان خارج، یکی از بخش‌های زیرمجموعه معاونت دانشجویی وزارت علوم، تحقیقات و فن آوری است که برای ارتقاء کیفیت آموزشی، علمی و تحقیقاتی کشور و نیز تأمین هیئت علمی مورد نیاز دانشگاه‌ها و مراکز آموزش عالی و پژوهشی، در چارچوب قوانین و مقرراتی خاص، دانشجو به خارج از کشور اعزام می‌کند (۳۶). اداره کل بورس کلیه امور مربوط به اعطای بورس‌های تحصیلی داخل و خارج از کشور به افراد واجد شرایط، به همراه نظارت و پیگیری امور مربوط به آن را به عهده دارد. می‌توانید از طریق آدرس اینترنتی این اداره [www.iranscholarship.net](http://www.iranscholarship.net) و یا با مراجعه حضوری به آدرس (تهران - شهرک قدس (شهرک غرب) - میدان صنعت - بلوار انقلاب (خوردین) خیابان هرمزان - نبش خیابان پیروزان جنوبی - معاونت دانشجویی وزارت علوم - طبقه سوم)، از فرصت‌های موجود برای دریافت بورس تحصیلی آگاه شوید.

علاوه بر این سالن گفتگوی (chat room) تخصصی روزهای زوج از ساعت ۱۰ الی ۱۲ آماده پاسخگویی به سئوالات و نظرات شما بطور آنلاین در خصوص تحصیل در خارج از کشور، اعتبار و شهریه دانشگاه‌ها و غیره می‌باشد. بدین منظور به آدرس [www.iranscholarship.net/chat.htm](http://www.iranscholarship.net/chat.htm) مراجعه نمایید.

### معرفی مرکز اطلاع رسانی و کتابخانه تخصصی

مرکز اطلاع رسانی و کتابخانه تخصصی یکی از بخش‌های اداره کل بورس و امور دانشجویان خارج از کشور می‌باشد که در آن بیش از ۵۵۰۰ جلد کاتالوگ‌های مختلف از دانشگاه‌های سراسر جهان برای مطالعه دانشجویان فراهم آمده است (۳۷). متقاضیان ادامه تحصیل اعم از فارغ‌التحصیلان مقاطع کارشناسی، کارشناسی ارشد، دکترا و نیز متقاضیان فرصت‌های کوتاه مدت و دانشجویانی که قصد ادامه تحصیل با هزینه شخصی و یا بورس در خارج از کشور را دارند، برای کسب اطلاعات لازم در مورد مقاطع تحصیلی، هزینه زندگی و تحصیل، نحوه پذیرش، نمره زبان مورد نیاز و غیره می‌توانند بطور حضوری و یا با مراجعه به آدرس اینترنتی اداره، کسب اطلاع نمایند.

## ۶-۲) معرفی بخش « تحصیل با هزینه شخصی » وزارت علوم، تحقیقات و فناوری

دانشجویانی که بطور مستقل اقدام به دریافت پذیرش از دانشگاه‌های فرانسه کرده و قصد تحصیل با هزینه شخصی را دارند می‌توانند از برخی تسهیلات اداره کل بورس و امور دانشجویان خارج، بخش اعزام با هزینه شخصی استفاده نمایند. این تسهیلات به خصوص برای مشمولان خدمت سربازی جهت کسب معافیت تحصیلی بسیار مفید است (۳۸). برای آگاهی بیشتر از قوانین مربوطه به آدرس [www.iranscholarship.net/hshakhsi](http://www.iranscholarship.net/hshakhsi) مراجعه نمایید.

## ۷-۲) « دفتر رایزنی علمی و سرپرستی دانشجویان ایرانی در منطقه سنگن »

نمایندگی علمی جمهوری اسلامی ایران در پاریس در چهارچوب وظایف و اهداف پیش‌بینی شده در

ساختار وزارت علوم؛ تحقیقات و فناوری و وزارت بهداشت و درمان و آموزش پزشکی مسولیت های زیر را بر عهده دارد.

- رسیدگی و نظارت به امور دانشجویان ایرانی شاغل به تحصیل در منطقه شنگن ( فرانسه، آلمان، هلند، سوئیس، بلژیک و سوئد ) طبق وظایف پیش بینی شده در قانون اعزام دانشجو
  - پیگیری، بررسی ظرفیتهای و توانمندی های علمی و فناوری نهادهای آموزش عالی حوزه ماموریت و تنظیم و برقراری ارتباطات علمی با مراکز آموزشی تحقیقاتی داخل کشور ( همکاری در تنظیم قراردادهای و تفاهمنامه ها و نظارت بر اجرای آنها)
  - تلاش برای جذب و مشارکت استادان، محققان و متخصصان مراکز علمی حوزه ماموریت به ویژه ایرانیان، در فعالیتهای علمی داخل کشور و تقویت ارتباطات ایشان
- نماینده علمی جمهوری اسلامی ایران در محل کنسولگری جمهوری اسلامی ایران در پاریس مستقر است. جزئیات آدرس و نحوه تماس به شرح زیر است

:

<a href="mailto:sarparasti@wanadoo.fr">sarparasti@wanadoo.fr</a>	رایزن علمی
<a href="mailto:sarparasti@fr-iranscholarship.net">sarparasti@fr-iranscholarship.net</a>	
<a href="mailto:edari-mali@fr-iranscholarship.net">edari-mali@fr-iranscholarship.net</a> <a href="mailto:nazemi4@yahoo.fr">nazemi4@yahoo.fr</a>	مسئول امور اداری - مالی

شماره تماس دفتر رایزن علمی: ۰۰ ۳۳ (۱) ۴۰ ۶۹ ۷۹ ۵۱  
فاکس: ۰۰ ۳۳ (۱) ۴۷ ۲۳ ۳۵ ۶۴

آدرس اینترنتی:

[www.fr-iranscholarship.net](http://www.fr-iranscholarship.net)

آدرس پستی:

Service Scientifique, ۴ Avenue d'Iéna ۷۵۱۱۶ Paris –France

در سایت اینترنتی دفتر مذکور، بخشنامه ها و مقررات مورد نیاز به همراه اخبار مربوط به دانشجویان، موجود است. با عضویت در سایت امکان برقراری ارتباط با سایر اعضاء و ارسال پیغام شخصی وجود دارد. در بخش «آدرس سایت های مهم و ضروری» فهرستی از آدرسهای مربوط به مراکز علمی و اداری مرتبط با دانشجویان، در دسترس می باشد.

نزدیکترین ایستگاه مترو به نمایندگی علمی واقع در محل سفارت جمهوری اسلامی ایران در پاریس،

ایستگاه Iéna خط ۹ مترو یا ایستگاه تروکادرو Trocadéro خط ۶ مترو پاریس است. در نقشه دوم، محل سفارت ایران با مربع قرمز رنگ مشخص شده است. در واقع سفارت جمهوری اسلامی ایران در پاریس دو درب ورودی دارد که شماره ۴ خیابان Iéna ورودی اصلی سفارت است و شماره ۱۶ خیابان Fresnel ورودی بخش کنسولگری سفارت است.



سرپرستی علمی ج.ا.ایران در منطقه گنسن



دانشجویانی که قصد دارند به فرانسه بیایند باید ترتیبات مختلفی را رعایت نمایند و انجام دهند. (مانند ثبت نام، تامین اجتماعی، کارت اقامت و ...). برخی از این مقررات بایستی در هنگام رسیدن به شهر مورد نظر در فرانسه و برخی دیگر بایستی قبل از عزیمت و در ایران انجام شوند.

دانشجویان ایرانی متقاضی ادامه تحصیل در فرانسه قبل از مراجعه به بخش کنسولی جهت دریافت ویزا باید به بخش همکاریهای فرهنگی سفارت فرانسه در ایران مراجعه نمایند و از طریق آنها به کنسولگری معرفی شوند. محققین و مدرسین نیز بمنظور اخذ ویزا و کارت اقامت علمی باید از موسسه پذیرنده آنها پروتکل مربوطه را اخذ نمایند.

برای اطلاعات بیشتر در این زمینه می توانید به وبگاه زیر مراجعه نمایید:

[http://www.ambafrance-ir.org/IMG/html/etudes\\_en\\_france.html](http://www.ambafrance-ir.org/IMG/html/etudes_en_france.html)

## ۸-۲) جستجوی مقدماتی مسکن یا خوابگاه دانشجویی

دانشجویانی که برای ادامه تحصیل عازم فرانسه هستند باید به موضوع مسکن عنایت ویژه داشته باشند بویژه آن که ناگزیر از اقامت در پاریس بوده و متاهل هم بوده باشند. در بخش سوم در خصوص مسکن توضیحات مفصلی ارائه شده است و لذا مخاطبان محترم را به مطالعه بخش یادشده توصیه می نماید.

## ۹-۲) تهیه بلیط هواپیما

اداره کل بورس و امور دانشجویان خارج تسهیلاتی را در این باره ارائه می کند که واگذاری بلیط نیمه بها به دانشجویان ایرانی خارج از کشور از جمله آنهاست. در واقع تمام دانشجویان ایرانی که در خارج از کشور تحصیل می کنند، می توانند از تخفیف بلیط بهره مند شوند خواه آنهايي که بورسیه ایران هستند و خواه آنهايي که به صورت آزاد در خارج از کشور تحصیل می کنند. برای آگاهی از شرایط دریافت بلیط ارزان قیمت دانشجویی می توان با کنسولگری یا دفتر سرپرستی دانشجویان تماس حاصل کرد.

برای مسافرت در داخل فرانسه، بهتر است از دوستان مقیم فرانسه بخواهید که برای شما بلیط اینترنتی تهیه کنند و هر چقدر زودتر اقدام به تهیه بلیط از شرکتهایی نظیر **ایزی جت**<sup>۱</sup> کنید، ارزانتر تمام می شود.

<sup>۱</sup> <http://www.easyjet.com/fr/reserver/index.asp>

پروازهای هواپیمایی جمهوری اسلامی ایران معمولاً از مسیر تهران به فرودگاه پاریس-اورلی جنوب (ORLY) و بالعکس انجام می پذیرد.

## ۱۰-۲) وسایل ضروری همراه

در مورد وسایل ضروری که در مسافرت اول لازم است با خود به همراه داشته باشید، توصیه می شود که به سایت وزارت امور خارجه و سایتهای گردشگری هر شهر که در اینترنت موجود می باشند مراجعه کنید و اطلاعات خوبی درباره نحوه زندگی، کاربانکها و فرهنگ شهر بدست آورید. از جمله موارد مهم قابل ذکر، به همراه داشتن فتوکپی گذرنامه و رواید است. اگر احتمالاً گذرنامه اتان را گم کنید، فتوکپی ها خیلی ارزش پیدا می کنند.

با توجه به کثرت و تنوع افرادی که در فرانسه زندگی می کنند، تنوع آب و هوایی و همچنین بخاطر توریستی بودن کشور، همه نوع محصولات غذایی در فرانسه وجود دارد و در هنگام عزیمت به فرانسه نیازی به آوردن آنها از ایران نیست. از نظر قیمت نیز، با احتساب هزینه حمل بار از ایران و نیز مشکلات احتمالی عدم اجازه ورود مواد غذایی به خاک فرانسه، به همراه آوردن مواد غذایی به هیچ وجه توصیه نمی شود. فقط در صورتیکه برنامه مسافرتتان طوری است که در روزهای آخر هفته (شنبه و یکشنبه) و یا روزهای تعطیل رسمی به فرانسه می رسید، به همراه داشتن غذای کنسرو در حد مصرف یک روز بد نیست. من بعد، از همان روز اول با اندکی آشنایی با محیط جدید خواهید توانست مواد غذایی مورد نیاز خود را با هزینه معقول تهیه کنید و از این بابت هیچ گونه نگرانی نداشته باشید. از نظر وسایل شخصی و البسه نیز بایستی خاطر نشان کرد که بطور کلی مایحتاج اولیه به قیمت دانشجویی قابل تهیه هستند و نیازی نیست که در هنگام مسافرت چمدان خود را سنگین کنید. در مورد وسایل برقی سیستم برق شهری فرانسه مشابه ایران بوده و نیازی به آداپتور برای وسایلی که از ایران می آورید نیست.

بهمراه داشتن انواع لغت نامه (فرانسه به فارسی؛ انگلیسی - فارسی به فرانسه، انگلیسی - انگلیسی به انگلیسی - فرانسه به فرانسه) و صرف افعال فرانسه، اجتناب ناپذیر است. قطب نما، ساعت زنگدار، اندکی وسایل تحریر، لباس گرم و چتر (با در نظر گرفتن شهر مقصد)، یک کوله پشتی مناسب و کوچک، تعدادی عکس پرسنلی خود و خانواده، و رونوشت برخی مدارک ضروری نیز در سفر اول مفید خواهد بود.